

ANSWER KEY to

Intensive Bulgarian, a Textbook and Reference Grammar

by Ronelle Alexander, with the assistance of Olga M. Mladenova
University of Wisconsin Press, 2000.

INTRODUCTION

This “answer key” is intended primarily for the self-study student who uses *Intensive Bulgarian* to learn Bulgarian outside the classroom and/or without the aid of a teacher. The textbook is constructed in such a way that all students should be able, with some effort of learning and concentration, to understand the meaning of the dialogues and sample sentences, and to come up with the correct answers to the exercises and the sentences for translation. Students in a classroom situation or working with a tutor will get direct feedback on these points, but students working alone often are uncertain whether or not they have understood. These notes resolve that dilemma by providing, for each of the lessons in *Intensive Bulgarian*, English translations of the dialogues and sample sentences, and answers to the exercises and sentences for translation. Students working in the classroom may also wish to consult these answers. Obviously, however, the purpose of these notes is only to provide verification for someone who has already worked through the learning process on his or her own: to use them as a short-cut will lead to eventual defeat!

The materials are given in two segments, each following the lessons through in chronological order. For each section, the corresponding page number of *Intensive Bulgarian* (vol. 1 or vol. 2) is indicated.

The **first segment** includes English translations of the dialogues and the sample sentences. These attempt to render the meaning into good colloquial English while staying as close as possible to the Bulgarian original. Sometimes an alternate translation is added within parentheses preceded by an equals sign, and sometimes additional words are added in brackets. The translations for volume 1 are in general more literal while those in volume 2 aim more for the colloquial essence of the meaning in Bulgarian.

The **second segment** includes the solutions to the exercises and translation sentences. These solutions almost always use the material learned in the lesson at hand. However, sometimes the best answer is one which uses words or grammar to be learned in subsequent lessons; these are in each case noted in a commentary at the end of the exercise in question. Where an exercise has more than one correct answer, the possible variants are listed in brackets. For typographical reasons, the Bulgarian in the second segment is not accented. Because sufficient information as to accent is included in *Intensive Bulgarian*, this should not pose a problem. Students should include accent marks when composing their own answers, and these can be verified by checking the glossaries in *Intensive Bulgarian*. In the two instances where accent marks are necessary in this **Answer Key**, the vowel in question is given in boldface. These two instances comprise (1) an exercise which requires students to mark the accent on the correct syllable and (2) the differentiation of the word for “and” from the word for “her” (indirect object), in which the spelling of standard Bulgarian requires an accent mark on the latter.